379D0642

Ἀριθ. N 185/24 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων 21.7.79

# ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**τῆς 16ης Ἰουλίου 1979**

**περί καταρτίσεως δευτέρου κοινοῦ προγράμματος μέ σκοπό νά εὐνοηθεῖ ἡ ἀνταλλαγή νέων ἐργαζομένων ἐντός τῆς Κοινότητος**

(79/642/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί ἰδίως τό ἄρθρο 235 αὐτῆς,

τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς(1),

τή γνώμη τῆς Συνελεύσεως(2),

τή γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς(3),

Ἐκτιμώντας:

ὅτι ἡ Κοινότητα καλεῖται νά βοηθήσει τούς νέους ἐργαζόμενους μέ συγκεκριμένα μέτρα·

ὅτι ἐναπόκειται στά Κράτη Μέλη, σύμφωνα μέ τούς ὅρους τοῦ ἄρθρου 50 τῆς συνθήκης, νά εὐνοήσουν στό πλαίσιο ἑνός κοινοῦ προγράμματος τήν ἀνταλλαγή νέων ἐργαζομένων·

ὅτι εἶναι σημαντικό νά προσφερθοῦν στούς νέους ἐργαζόμενους περισσότερες εὐκαιρίες ὥστε νά διευρύνουν σ' ἕνα ἄλλο Κράτος Μέλος ἀπό αὐτό στό ὁποῖο διαμένουν τήν ἐπαγγελματική τους κατάρτιση καί τίς πολιτιστικές, γλωσσικές καί ἀνθρωπιστικές γνώσεις τους·

ὅτι ἡ ἀνταλλαγή νέων ἐργαζομένων πρέπει νά ἐπιδιώκεται παράλληλα μέ τά μέτρα πού ἀποσκοποῦν στήν προώθηση τῆς ἀπασχολήσεως τῶν νέων, διατηρώντας πάντα τόν ἰδιαίτερο χαρακτήρα πού ἐπιβάλλουν οἱ στόχοι καί ἡ φύση τῶν ἐνεργειῶν·

ὅτι ἡ πεῖρα πού ἀποκτήθηκε κατά τήν ἐφαρμογή τοῦ πρώτου κοινοῦ προγράμματος μέ σκοπό νά εὐνοηθεῖ ἡ ἀνταλλαγή νέων ἐργαζομένων μέσα στήν Κοινότητα(4), τό ὁποῖο υἱοθετήθηκε τήν 8η Μαΐου 1974 ἀπό τούς ἀντιπροσώπους τῶν κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, οἱ ὁποῖοι συνῆλθαν στό πλαίσιο τοῦ Συμβουλίου, κατέδειξε τήν ἀνάγκη αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀνταλλαγῶν καί βελτιώσεως τοῦ τρόπου ἐφαρμογῆς του·

ὅτι πρέπει νά προβλεφθοῦν γιά πειραματικούς σκοπούς, ἐκτός ἀπό τήν πρακτική ἄσκηση μεγάλης διάρκειας, ἐπαγγελματικοῦ κυρίως χαρακτήρα, καί πρακτική ἄσκηση μικρῆς διάρκειας, ὑπό τή μορφή ἐπισκέψεων μελέτης-καταρτίσεως, πού νά ἐπιτρέπει στούς νέους ἐργαζόμενους νά ἀποκτήσουν μιά ἐντατική ἐπαφή μέ τό περιβάλλον ἐργασίας καί διαβιώσεως τῆς χώρας ὑποδοχῆς·

ὅτι τά ἱδρύματα τῆς Κοινότητος πρέπει νά συμβάλουν σέ μεγάλο βαθμό γιά τή θέση σέ ἐφαρμογή τοῦ δευτέρου κοινοῦ προγράμματος·

ὅτι πρέπει νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ συνδρομή ὀργανισμῶν ἤ ἑνώσεων πού λειτουργοῦν σέ εὐρωπαϊκή κλίμακα καί οἱ ὁποῖοι, λόγω τῆς δομῆς τους, τοῦ τύπου τῶν δραστηριοτήτων τους καί τῶν λειτουργικῶν δυνατοτήτων τους, δύνανται νά συμβάλουν ἀποτελεσματικά στή θέση σέ ἐφαρμογή τοῦ προγράμματος·

ὅτι ἡ κατάρτιση δευτέρου κοινοῦ προγράμματος μέ σκοπό νά εὐνοηθεῖ ἡ ἀνταλλαγή νέων ἐργαζομένων ἐντός τῆς Κοινότητος παρουσιάζεται ἀναγκαία γιά τή πραγματοποίηση ἑνός ἀπό τούς στόχους τῆς Κοινότητος καί ὅτι ἡ συνθήκη δέν προέβλεψε τίς εἰδικές ἐξουσίες δράσεως πού ἀπαιτοῦνται γιά τόν σκοπό αὐτό,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Ἄρθρο 1*

1. Θεωροῦνται, κατά τήν ἔννοια τῆς ἀποφάσεως αὐτῆς, ὡς «ἀνταλλαγές νέων ἐργαζομένων» ἐνέργειες πού τείνουν νά ὀργανώσουν πρακτικές ἀσκήσεις γιά νέους ἐργαζόμενους, ὑπό τούς ὅρους πού προβλέπονται στό

(1) ΕΕ ἀριθ. Α 81 τῆς 28.3.1979, σ. 16.
(2) ΕΕ ἀριθ. Α 127 τῆς 21.5.1979, σ. 19.
(3) Γνώμη τῆς 27ης καί τῆς 28ης Ἰουνίου 1979 (δέν δημοσιεύθηκε ἀκόμα στήν Ἐπίσημη Ἐφημερίδα).

(4) ΕΕ ἀριθ. 78 τῆς 22.5.1964, σ. 1226/64.

ἄρθρο 2, σ' ἕνα ἄλλο Κράτος Μέλος ἀπό ἐκεῖνο στό ὁποῖο κατοικοῦν καί πού ἀποβλέπουν:

— νά ἀναπτύξουν τίς ἐπαγγελματικές τους γνώσεις ἤ νά ἐμπλουτίσουν τήν πρακτική τους ἐμπειρία,

— νά εὐνοήσουν τή συνειδητοποίηση τῶν προβλημάτων τοῦ κόσμου τῆς ἐργασίας,

— νά τούς φέρουν σέ ἐπαφή μέ τούς ἐπαγγελματικούς κύκλους τῆς χώρας ὑποδοχῆς,

— νά θελτιώσουν τίς γνώσεις τους γιά τίς συνθῆκες διαβιώσεως καί γιά τίς κοινωνικές σχέσεις στή χώρα ὑποδοχῆς,

— νά εὐνοήσουν τήν κατάλληλη ἐνημέρωση πάνω στούς στόχους καί τή λειτουργία τῆς Κοινότητος.

2. Οἱ πρακτικές ἀσκήσεις πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1, δύνανται νά εἶναι μικρῆς ἤ μεγάλης διαρκείας.

*Ἄρθρο 2*

1. Δύνανται νά γίνουν δεκτοί στίς ἀνταλλαγές οἱ νέοι ἐργαζόμενοι ὑπήκοοι ἑνός Κράτους Μέλους, οἱ ὁποῖοι:

— ἔχουν ἡλικία μεταξύ δεκαοκτώ καί εἴκοσι ὀκτώ ἐτῶν,

— διαθέτουν βασική ἐπαγγελματική κατάρτιση ἤ πρακτική ἐπαγγελματική ἐμπειρία,

— ἔχουν μπεῖ στήν ἐνεργό δράση πρίν ἀπό τήν ἡλικία τῶν εἴκοσι ἐτῶν.

2. Ἡ Ἐπιτροπή δύναται, μετά ἀπό τίς διαβουλεύσεις πού προβλέπονται στό ἄρθρο 9, καί κατ' ἐξαίρεση, νά ἐπιτρέπει ἀνταλλαγές νέων ἐργαζομένων πού δέν πληροῦν τούς ὅρους οἱ ὁποῖοι προβλέπονται στήν παράγραφο 1, ἀλλά γιά τούς ὁποίους οἱ ἀνταλλαγές παρουσιάζουν ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον.

*Ἄρθρο 3*

1. Ὑπό τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἁρμοδιοτήτων τῶν ὑπηρεσιῶν τοποθετήσεως τῶν Κρατῶν Μελῶν, ἡ θέση σέ ἐφαρμογή τῶν ἀνταλλαγῶν ἀνατίθεται στούς ὀργανισμούς καί ἑνώσεις πού λειτουργοῦν σέ εὐρωπαϊκή κλίμακα καί πού εἶναι ἀναγνωρισμένοι ἀπό τήν Ἐπιτροπή, μετά ἀπό γνώμη τῶν Κρατῶν Μελῶν, ἐξαιτίας τῆς δυνατότητός τους νά ἐξασφαλίζουν τήν καλή ἐκτέλεση τῶν ἀνταλλαγῶν.

2. Οἱ σχέσεις μεταξύ τῆς Ἐπιτροπῆς καί κάθε ὀργανισμοῦ ἤ ἑνώσεως διέπονται ἀπό σύμβαση τήν ὁποία ἡ Ἐπιτροπή γνωστοποιεῖ στά Κράτη Μέλη.

Κάθε σύμβαση καθορίζει τούς ὅρους πραγματοποιήσεως τῶν ἀνταλλαγῶν, τίς ὑποχρεώσεις τοῦ ἐνδιαφερομένου ὀργανισμοῦ ἤ τῆς ἑνώσεως, καθώς καί τίς ὑποχρεώσεις ὡς πρός τή χρηματοδότηση.

*Ἄρθρο 4*

Μέ τόν ὅρο «πρακτική ἄσκηση μεγάλης διαρκείας» ἐννοεῖται ἡ πρακτική ἄσκηση ἐπαγγελματικῆς κυρίως κατευθύνσεως, διαρκείας μεταξύ τεσσάρων καί δεκάξι μηνῶν, σέ ἐργοδότη τῆς χώρας ὑποδοχῆς. Οἱ πρακτικές αὐτές ἀσκήσεις ἀποβλέπουν ἰδίως στό νά ἐπιτρέψουν στούς νέους ἐργαζόμενους νά θελτιώσουν τίς ἐπαγγελματικές γνώσεις τους καί νά ἐξοικειωθοῦν μέ τή ζωή τῆς ἐπιχειρήσεως.

*Ἄρθρο 5*

Οἱ νέοι ἐργαζόμενοι πού συμμετέχουν στίς πρακτικές ἀσκήσεις μεγάλης διαρκείας, ἀπολαύουν, μέσα στό πλαίσιο τῆς ἰσχύουσας νομοθεσίας, ἑνός καθεστῶτος τόσο εὐνοϊκοῦ ὅσο καί ἐκεῖνο πού καθιερώθηκε κατ' ἐφαρμογήν τῆς συνθήκης, μέ σκοπό τήν πραγματοποίηση τῆς ἐλεύθερης κυκλοφορίας τῶν ἐργαζομένων ὑπηκόων τῶν Κρατῶν Μελῶν.

*Ἄρθρο 6*

Μέ τόν ὅρο «πρακτική ἄσκηση μικρῆς διαρκείας» ἐννοεῖται ἡ ἐπίσκεψη μελέτης-καταρτίσεως πού ἀποβλέπει ἰδίως στό νά ἐπιτρέψει στούς νέους ἐργαζόμενους νά ἀποκτήσουν μία ἐντατική ἐπαφή μέ τό περιβάλλον ἐργασίας καί διαβιώσεως τῆς χώρας ὑποδοχῆς. Αὐτές οἱ πρακτικές ἀσκήσεις ἐκτείνονται κατά κανόνα σέ μιά περίοδο μεταξύ τριῶν ἑβδομάδων καί τριῶν μηνῶν.

*Ἄρθρο 7*

1. Τά Κράτη Μέλη, στό πλαίσιο τῆς ἰσχύουσας νομοθεσίας, προσφέρουν τή συνδρομή τους γιά τήν πραγματοποίηση τῶν ἀνταλλαγῶν, ἰδίως σέ θέματα κοινωνικῆς προστασίας.

2. Τά Κράτη Μέλη ὁρίζουν τήν ἀρχή ἤ τίς ἁρμόδιες ἀρχές, καθώς καί, ἐνδεχομένως, τήν ὑπηρεσία συντονισμοῦ, μέ τίς ὁποῖες ἔρχονται σέ ἐπαφή οἱ ὀργανισμοί ἤ οἱ ἑνώσεις πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 3 γιά νά ἐξετάσουν τά προγράμματα ἀνταλλαγῶν καί νά διευκολύνουν τόν ὀργανισμό καί τήν πραγματοποίηση τῶν πρακτικῶν ἀσκήσεων.

Ἡ Ἐπιτροπή ζητᾶ τή γνώμη τῶν ἐνδιαφερόμενων Κρατῶν Μελῶν πρίν ἐγκρίνει τά προγράμματα ἀνταλλαγῶν.

*Ἄρθρο 8*

Γιά νά διευκολυνθεῖ ἡ ἀνάπτυξη τῶν ἀνταλλαγῶν, ἡ Ἐπιτροπή δύναται, μέσα στά ὅρια τῶν πιστώσεων πού ἔχουν ἐγγραφεῖ στόν προϋπολογισμό τῶν Κοινοτήτων, νά χορηγήσει ἐνισχύσεις πού περιλαμβάνουν:

— συνεισφορά στά ἔξοδα ταξιδίου μεταξύ τοῦ τόπου διαμονῆς καί τοῦ τόπου τῆς πρακτικῆς ἀσκήσεως (μετάβαση καί ἐπιστροφή), ἡ ὁποία δέν ὑπερβαίνει τό 75% τῶν πραγματοποιηθέντων ἐξόδων,

— κατ' ἀποκοπή συνεισφορά ἀνά μαθητευόμενο καί κατά ἑβδομάδα.

Στίς πρακτικές ἀσκήσεις μεγάλης διαρκείας δύναται νά χορηγεῖται συμπληρωματική ἐνίσχυση ἀνά μαθητευόμενο καί κατά ἑβδομάδα ἐκμαθήσεως τῆς γλώσσας.

*Ἄρθρο 9*

Ἡ Ἐπιτροπή συμβουλεύεται, στίς περιπτώσεις πού προβλέπονται ἀπό τήν παρούσα ἀπόφαση καθώς καί γιά κάθε σημαντικό θέμα πού ἀφορᾶ τήν ἐφαρμογή τους, τούς ἀντιπροσώπους τῶν κυβερνήσεων τῶν Κρατῶν Μελῶν, τῶν ἐπαγγελματικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐργοδοτῶν καί τῶν ἐργαζομένων καθώς καί τῶν εὐρωπαϊκῶν ὀργανισμῶν πού ἔχουν εἰδική ἁρμοδιότητα καί ἄμεση πείρα στά θέματα τῶν ἀνταλλαγῶν.

*Ἄρθρο 10*

Ἡ Ἐπιτροπή λαμβάνει τά ἀναγκαῖα μέτρα γιά τήν ἐκτέλεση τῆς παρούσας ἀποφάσεως.

*Ἄρθρο 11*

Ἡ Ἐπιτροπή ὑποβάλλει στό Συμβούλιο, κάθε δύο χρόνια, ἔκθεση ὡς πρός τήν ἐξέλιξη τῶν ἀνταλλαγῶν, ἡ ὁποία περιέχει συνολική ἀξιολόγηση ὅσον ἀφορᾶ τήν ἐφαρμογή τῶν ἀνταλλαγῶν.

*Ἄρθρο 12*

Τό Συμβούλιο ἐπανεξετάζει τήν παρούσα ἀπόφαση, κατόπιν προτάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς, τό ἀργότερο τήν 30ή Ἰουνίου 1984.

*Ἄρθρο 13*

Ἡ παρούσα ἀπόφαση ἐφαρμόζεται ἀπό τήν 1η Ἰουλίου 1979.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, τήν 16η Ἰουλίου 1979.

*Γιά τό Συμβούλιο*

*Ὁ Πρόεδρος*

G. COLLEY